

Odcinek nr 4 - How are you?

Nowe słownictwo:

how - jak

how are you? - jak się masz? Co u Ciebie słychać?

fine - świetnie, dobrze

I'm good - mam się dobrze

yeah - tak

no - nie

about - o (kimś, czymś)

How about you? - a u Ciebie? (odpowiedź na pytanie 'how are you?')

what's up? - Co tam? Co słychać?

what? - co?

is - jest

up - u góry

answer - odpowiedz

(in) Polish - po polsku

we - my

right - zgadza się; prawa (strona)

love - miłość

thanks - dzięki

Morning, Mistrzu językowy!

Hi Sonia! How are you?

How are you? To 'how', które brzmi jak szczekanie psa (hau, hau...) to zapewne 'jak'.
Prawda.

Haha. Zgadza się.

Okay, czyli 'how are you?' to dosłownie 'jak Ty jesteś?'. Tłumacząc na nasze to 'jak się masz, co u Ciebie?'. Mam rację?

Oh yeah! 'Yeah' to inny sposób, aby powiedzieć 'o tak!'

Pamiętam ze szkoły, że odpowiedź na pytanie 'how are you?' to 'I'm fine. Thanks. And you?' Czyli Jestem dobrze. Dziękuję. A Ty? W sensie. Mam się dobrze. Dziękuję. A co u Ciebie?

No tak... Tego nas uczą w szkołach. Wiesz co, może nie jest to złe, ale brzmi to trochę dziwnie...

Po pierwsze, mimo że 'fine' znaczy 'świetnie', bardziej naturalne jest 'I'm good', tłumacząc dosłownie 'Jestem dobry'.

I wcale to nie oznacza, że jestem narcyzem i tak się sobą zachwycam. Jestem dobry. No. No, czyli nie. To znaczy tyle, że mam się dobrze.

Dear listener, please, say: Mam się dobrze.



I'm good.

Okay. Czyli zamiast 'I'm fine' lepiej będzie brzmiało 'I'm good'.

Owszem.

Po drugie. Bardziej naturalne byłoby, gdybyś zamiast 'and you?' powiedziała: 'how about you?'

About, czyli 'o, około'. A zatem 'how about you?' dosłownie znaczy 'jak o Tobie?'

Dear listener, powtórz, proszę: how about you?



How about you?

A w praktyce 'how about you?' oznacza 'a Ty?', 'a u Ciebie?'. Yes?

Oh yeah! Po trzecie. Jak ktoś Cię zapyta 'how are you?', to rzadko kiedy tak naprawdę chce wiedzieć, jak Ty się masz. Jest to bardziej takie powitanie. Możesz na to nawet odpowiedzieć pytaniem. 'What's up?', czyli takim luzackim 'co tam?', które pokazuje, że nie masz ochoty na kontynuację tej rozmowy. Możesz tak powiedzieć, gdy na przykład spotkasz kogoś w sklepie. Często jest tak, że ktoś pyta 'what's up?', a druga osoba odpowiada 'what's up'. I tyle. Koniec rozmowy.

Thanks, Paweł! Dobrze wiedzieć. Jak to rozbić na części?

'What's up' zapisywane z takim przecinkiem na górze, czyli apostrofem, to rozbierając na części 'what is up'?

I co to znaczy?

Ale jesteś dociekliwa, Sonia! In English nie tłumaczy się wszystkiego dosłownie. :) Skoro jednak tak drążysz, to powiem Ci, że 'what' to 'co', 'is' znaczy 'jest', a 'up' to 'u góry', 'na górze'

Ale śmiesznie! Czyli dosłownie znaczy 'Co jest na górze?'

Yeah. Jak widzisz, dosłowne tłumaczenie często nie ma sensu.

Dear listener, powtórz, proszę: What's up?



What's up?

Okay. Czyli 3 nowe rzeczy...

Po pierwsze: Jeśli ktoś zapyta 'how are you?' - lepiej, jeśli powiem 'I'm good' niż 'I'm fine'.

Po drugie: zamiast 'and you?' lepiej odpowiedzieć pytaniem: 'how about you?'

Po trzecie: pytanie 'how are you?' jest formą powitania, na które nie muszę odpowiadać w szczegółach o swoim życiu.

Yeah! Haha. Good.

Dear listener, please, answer, czyli proszę, odpowiedz: How are you?



I'm good.

I'm good, too!

Now krótkie przypomnienie.

Dear listener, please, say: Czy jesteś teraz gotowy?



Are you ready now?

Great. And now: Ty jesteś tutaj, a ja również jestem tutaj.



You're here, and I'm here, too.

Good job! Sonia, and czy wiesz, co oznacza 'you' and 'I' in Polish (in Polish, czyli po polsku)?

You and I, czyli Ty i ja in Polish, zgadza się?

Zgadza się! Zwróć tylko uwagę na wymowę 'Polish'. Często Polacy mówią 'poliż' zamiast 'połysz'. A przecież proszenie obcej osoby, by coś polizała, jest nieco dziwne, nie?

Dear listener, powtórz, proszę: Polish.



Polish.

No dobra, to jeszcze raz, co oznacza 'you' and 'I' in Polish?

You and I, czyli Ty i ja, a więc my. Czy to będzie 'we' in English, dobrze kojarzę?

Yeah! Łatwiej powiedzieć 'my jesteśmy tutaj'. Right?

Right, czyli zgadza się.

Right oznacza też 'prawy/prawa'. Right?

You're absolutnie right. You are right, czyli masz rację! Right oznacza też prawą stronę. Dosłownie 'you are right' znaczy: jesteś prawy, ale chodzi o to, że masz rację.

W ogóle zobacz, jaki polski jest skomplikowany. Mówimy: prawy, prawa, prawego, prawą, prawym, prawych itd., a in English to jest jedno słówko: right.

Yes. You're right.

Haha. Szybko się uczysz, Sonia. Please, say: My jesteśmy tutaj.



We are here!

Excellent! We're here. We are here. Jesteśmy tutaj!

Dear listener, now say: Mamy się dobrze, a dosłownie: My jesteśmy dobrzy.



We're good.

Easy jak na razie?

Very easy! Bardzo proste!

Great! Dear listener, say: Jestem słuchaczem.



I am listener.

Prawie good. :) Jeśli powiesz 'I am a listener' to wtedy będzie excellent.

Ach tak. Pamiętam ze szkoły te...e... 'przyimki'. Tak to się nazywało? Nigdy nie wiedziałam, jak ich używać.

Tak. I w sumie ta nazwa nie jest Ci do niczego potrzebna. Poza tym nawet jeśli powiesz 'I'm listener' zamiast 'I'm a listener', i tak każdy Cię zrozumie.

Uff, good. Chociaż mam nadzieję, że tak mi to wytłumaczysz, że now to zrozumie.

Haha. Na razie zapamiętaj, że 'a' będzie tylko przy rzeczach, które możesz policzyć, czyli na przykład 'a listener' (słuchacz).

Why? Dlaczego? Bo słuchaczy możemy policzyć. Może być jeden słuchacz (one listener), dwóch (two), a może dziesięciu (ten).

Dlatego też nie powiesz 'a love'. Love, czyli miłość, jest niepoliczalna.

Rozumiem!

Po drugie, 'a' łączy się tylko z jedną rzeczą. Jeśli jest wielu słuchaczy, nigdy nie będzie tam 'a'. One listener - a listener.

Pewnie.

Podsumowując, jest to takie minisłówko, które samo w sobie nie ma żadnego znaczenia. Jest to clear?

Myślę, że yes. Wyjdzie w praniu.

Great! Dear listener, say: Czy jesteś słuchaczem?



Are you a listener?

Very good!

Thank you, Paweł. Jak zwykle dużo przydatnej wiedzy.

I'm very happy, że mogę pomóc. Swoją drogą... zamiast thank you, możesz powiedzieć trochę krócej, czyli 'thanks' i to znaczy po prostu dzięki. Mówiłem, że English bardzo lubi skróty :)

Thanks! Dear listener, jeszcze jedna mała sztuczka. Proponujemy Ci już teraz zmienić język Twojego telefonu na English. Zobaczysz, że dzięki temu w ciągu kilku dni zupełnie za darmo poznasz kilkadziesiąt kolejnych słówek i że jest to prostsze, niż Ci się wydaje.

See you!

See you!